



Формирование речевых механизмов при обучении чтению на иностранном языке на начальном этапе

Людмила Пономаренко
старший преподаватель
Харьковский национальный
университет радиоэлектроники

Если не умеешь говорить — учись читать
Л. Помпоний

Начальный этап подготовки специалистов для зарубежных стран начинается на подготовительных факультетах. Коммуникация в профессиональной сфере является основополагающей и предполагает овладение всеми видами речевой деятельности, в частности, чтением.

Результаты ежегодного стартового контроля иностранных граждан, поступающих на первый курс, свидетельствуют о несформированности уровня навыков чтения. Это проявляется в слабой технике чтения, непонимании прочитанного [1, с. 210].

В связи с этим необходимо на начальном этапе уделять особое внимание вопросам обучения чтению. Чтение — это один из четырёх видов речевой деятельности, целью которого является формирование навыков и умений, позволяющих воспринимать текст в качестве источника информации [2, с. 84 — 85]. Также обучение чтению может быть не только целью, но и средством, которое помогает овладеть другими видами речевой деятельности [3, с. 108].

Вопросам психологических особенностей чтения, его взаимосвязи с другими видами речевой деятельности, методике обучения чтению на иностранном языке посвящено много работ известных психологов, лингвистов и методистов, та-

ких как Л.С. Выготский, А.А. Леонтьев, Е.И. Пассов, Б.В. Беляев, Н.И. Жинкин, А.А. Смирнов, А.Н. Соколов, В.И. Ильина, З.И. Клычникова, В.Г. Костомаров, Л.В. Щерба, С.Л. Рубинштейн, О.Д. Митрофанова, Т.Н. Протасова, А.А. Амельчонок, И.К. Гапочка, И.А. Зимняя, С.К. Фоломкина, М.Н. Вятютнев, Т.А. Вишнякова, О.Д. Кузьменко, Г.В. Рогова и др.

Чтение, как и другие виды речевой деятельности, реализуется посредством сложного речевого механизма. В него входят процессы осмысления, удержания в памяти, опережающего отражения [4, с. 23]. Речевой механизм, сформированный на родном языке, не функционирует на том же уровне в условиях овладения иноязычной речевой деятельностью. В начале обучения иностранному языку человек удерживает в памяти меньшее количество иноязычных слов, чем слов родного языка, медленнее осмысляет иноязычное сообщение, менее явно выявляет механизм упреждения. Овладение речевой деятельностью на иностранном языке означает, что человек приспособляется, заново формирует определённые уровни этого сложного речевого механизма. Речевые механизмы включают в себя мотивационно-побудительный, ориентировочно-исследовательский и исполнительный уровни. Ориентиро-

вочно-исследовательский и исполнительный уровни речевой деятельности включают в себя общефункциональные и специфические речевые механизмы. Общефункциональные механизмы — это опережающее отражение в форме вероятностного прогнозирования и упреждения, оперативная и долговременная память. К специфическим речевым механизмам относятся операционные, смыслообразующие, фонационные и др. Механизмы речевой деятельности на родном и иностранном языке одни и те же, но отличаются уровнем функционирования, степенью приспособления к оперированию новыми средствами и способами формирования и формулирования мысли и особенностями организации артикуляционной и интонационной программ [4, с. 24].

Г психологической точки зрения чтение как рецептивная форма речевого общения состоит из двух взаимосвязанных нерасторжимых явлений — техники чтения и понимания читаемого текста. Правильное чтение — это умение в нормативном темпе правильно связывать буквы в сочетания — слова, соблюдая нормы произношения; редукцию гласных, оглушение и озвончение согласных в определённых позициях, правильное ударение, правильную интонацию, чтение слов слитно, а предложений с паузами, выделение голосом смысловых единиц предложения [2, с. 85].

Одной из особенностей чтения является то, что оно всегда сопровождается внутренним проговариванием. Внутреннее проговаривание выражается в движении органов речи, более отчётливых у начинающего читать и менее заметных у читающего довольно хорошо (эти движения обычно не осознаются). Читающий не только проговаривает текст, но и как бы слышит себя со стороны. Поэтому в начале обучения языку все тексты должны читаться вслух. Внутреннее проговаривание является необходимым условием понимания читаемого. Понимание слова происходит, если в памяти читающего имеется зрительный, звуковой и речедвигатель-

ный образ этого слова, т.е. если в прошлом читающий видел его, слышал и произносил. Понимание предложений возможно, если предложения с подобной структурой уже встречались, обучаемый сам строил такие предложения. То есть понимание предложений связано с формированием и хранением в памяти соответствующих фразовых стереотипов. Таким образом, можно говорить о необходимости устного опережения при обучении чтению. Новые слова и грамматические конструкции, содержащиеся в тексте, должны быть объяснены до чтения текста. Обучаемый должен услышать их в речи преподавателя, увидеть написанными на доске, он должен сам произнести их и употребить при выполнении письменных и устных упражнений.

Другой важной особенностью чтения является прогнозирование. Читающий узнаёт слово по первым буквам или отдельным элементам; по первым словам предложения предвидит его окончание; на основе части текста угадывает дальнейшее развитие сюжета. Умение прогнозировать уже сформировано в родной речи и используется в процессе чтения на иностранном языке. Упражнения, развивающие прогнозирующую способность, носят подготовительный характер. Они отрабатывают отдельные элементы умения чтения [3, с. 109].

Т таким образом, рассмотрение особенностей речевых механизмов и психологических особенностей чтения как вида речевой деятельности позволяет найти причины несформированности навыков чтения у слушателей, заканчивающих обучение на подготовительном факультете, и у иностранцев, поступающих на первый курс основных факультетов. При зрелом чтении «понимание происходит при зрительном восприятии текста и, как говорят психологи, за счёт внутреннего речевого синтеза» [5, с. 109]. Понимание текста у многих обучаемых возможно лишь при развёрнутых речедвижениях. А это замедляет процесс и ограничивает поле чтения. При

чтении вслух обучаемый вынужден сосредоточиться на тех сторонах процесса, которые не составляют самой сути чтения как деятельности, а именно, на озвучивании зрительно воспринимаемых образов и соотношении их со значением, которое они несут, в то время как при чтении про себя необходимо умение свёртывать речедвижения и сводить их до минимума, что ведёт к расширению поля чтения и лучшему пониманию читаемого. Этому нужно специально обучать. У обучаемых с малым охватом поля чтения опорой при понимании текста является не грамматический каркас, а лексические значения, грамматическая структура мало помогает или оказывается помехой в раскрытии основного содержания, текст понимается плохо. Если не сложились механизмы чтения и обучаемый читает слово за словом, то структуру предложения он не воспринимает. По мере продвижения сложность текстов растёт, появляются слова и грамматические формы, свойственные письменной речи, что усугубляет трудности чтения. При чтении обучаемые допускают большое количество ошибок смыслоразличительного характера. Они не всегда могут правильно прочитать незнакомые слова, не в состоянии применить на практике изученные правила чтения, плохо узнают или совсем не узнают слова, усвоенные устно. Слушатели с несформированными механизмами чтения осмысливают текст на уровне предметных связей на основе только известных значений слов. Причинно-следственные отношения не улавливаются, т.к. обучаемые не владеют ни языковой, ни смысловой догадкой [5, с. 239-240].

Учёт причин несформированности навыков чтения на основе особенностей речевых механизмов чтения позволит сделать процесс обучения более эффективным и результативным.

иностранцев на начальном и продвинутом этапах / О. В. Петрушова, И. И. Черненко // Язык и специальность: актуальные проблемы обучения иностранцев в высшем учебном заведении : тез. докл. науч.-метод. конф. — Харьков, 2010. — С. 210–216.

2. *Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе обучения* / Г.И. Дергачёва, О.С. Кузина, Н.М. Малашенко, В.М. Нечаева, А.В. Фролкина. — М. : Рус. яз., 1983. — 168 с.

3. *Пособие по методике преподавания русского языка как иностранного для студентов-нефилологов* / В.С. Девятайкина, В.В. Добровольская, З.Н. Иевлева и др. — М. : Рус. яз., 1984. — 184 с.

4. *Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности* / В.П. Григорьева, И.А. Зимняя, В.А. Мерзлякова и др. — М. : Рус. яз., 1985. — 116 с.

5. Кузьменко, О. Д. Учебное чтение, его содержание и формы / О.Д. Кузьменко, Г.В. Рогова // *Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия* / сост. А. А. Леонтьев. — М. : Рус. яз., 1991. — С. 238–252.

23.11.2012

Литература

1. Петрушова, О. В. Обучение чтению